

## SOIRÉE POÉSIE PORTUGAISE

À travers des lectures en résonance avec les oeuvres du Centre d'art, venez découvrir ou redécouvrir les grands poètes du Portugal et la richesse de cette littérature empreinte d'émotions.

**Mardi 8 avril à 18h30 au Centre d'Art - Donation Patt**  
Sur inscription au 03 81 36 37 58.

## CONTE

### « LE CONTE DU PERROQUET ET AUTRES RÉCITS DE LA SAUDADE »

PAR MURIEL BLOCH

Conteuse-voyageuse

*Laisse passer le vent sans rien  
lui demander.*

*Son sens est seulement le vent  
qui passe.*

*Fernando Pessoa*

La saudade est un mot intraduisible, « sentiment que nous ressentons toujours comme une mer, où, dans une autre vie, nous avons baigné » écrit Mia Couto, écrivain du Mozambique. Et c'est un grand voyage à travers le Portugal, petit pays de navigateurs infatigables à travers l'océan atlantique et ses conquêtes que propose la conteuse **Muriel Bloch**. Création de Lisbonne, légende des amandiers de l'Algarve, origine du fameux coq de Barcelo, en passant par l'histoire des juifs de Belmonte, les amours de la fille magicienne d'un roi maure et du chrétien João, l'étrange destin de Clarinha né sur l'île de Florès, l'île des fleurs, le récit d'un marin échoué sur l'île de Sao Tomé, et enfin le conte de Marinha, femme sirène emporté par les marins jusqu'aux rives du lointain Brésil...

*Spectacle d'une heure environ. Tout public, dès 7 ans.*

**Mercredi 9 avril à 14h30 et jeudi 10 avril à 14h30**  
**A la médiathèque d'Audincourt. Entrée libre**



## ATELIER LUDIQUE AUTOUR DE LA LANGUE PORTUGAISE

Envie de découvrir la langue portugaise ? Lors d'un atelier ludique venez explorer les sonorités et les expressions de cette langue riche et musicale.

**Mercredi 9 avril à 10h30 animé par Daniel Fernandes**  
**A la médiathèque d'Audincourt. Entrée libre**

## CONFÉRENCE

### LA RÉVOLUTION DES CÉILLETS - 1974 - 1976

Après plus de 50 ans, **Victor Pereira**, nous fera revivre le 25 avril 1974 qui a mis fin aux 36 années de la dictature brutale de Salazar au Portugal et, nous expliquera comment un coup d'état militaire s'est transformé en révolution. Il décryptera également le retour de l'extrême-droite actuellement au Portugal.

Conférencier : **VICTOR PEREIRA**  
docteur en histoire contemporaine à l'Institut d'études politiques de Paris, chercheur à l'Instituto de História Contemporânea de l'Université nouvelle de Lisbonne. Les éditions du Détour ont publié en 2023 son dernier ouvrage *C'est le peuple qui commande. La révolution des Cèillets, 1974 - 1976*.



**Jeudi 10 avril à 18h30 à la médiathèque. En partenariat avec l'association L' Atelier. Entrée libre**

## SOIRÉE FESTIVE ET GASTRONOMIQUE

Venez découvrir la bonne humeur et la générosité des membres de L'association portugaise d'Audincourt. Ils ont concocté une soirée qui vous fera voyager gustativement mais aussi musicalement avec Irène leur chanteuse fétiche. Quelques rasades de Superbock ou de Sangria portugaise contribueront à réchauffer encore un peu plus une atmosphère qui promet d'être endiablée !

**Vendredi 11 avril au local de l'association portugaise d'Audincourt (ACSPA) - 22 rue de Champagne à Audincourt.**  
**A partir de 19h. Restauration payante sur place.**  
**Sur inscription auprès de la médiathèque au 03 81 36 37 58.**

## LA BIBLIOTHÈQUE DE SOCHAUX PARTENAIRE

### EXPOSITION

Exposition sur l'histoire du Portugal et plus précisément sur la migration des années 1950.

> Du 1<sup>er</sup> avril au 11 avril 2025 inclus à la bibliothèque de Sochaux.

### ANIMATIONS

Animations autour de la langue et de la culture portugaise avec des ateliers : mots-croisés, mémo, coloriages

> Mercredi 2 avril de 9h à 11h30 à la bibliothèque de Sochaux.

Sélection de livres d'auteurs portugais à découvrir

Décoration de la bibliothèque aux couleurs du Portugal réalisée par les Francas.

## ZOOM SUR L'Association Culturelle et Sportive Portugaise d'Audincourt - A.C.S.P.A

Association à but non lucratif créée le 18 février 1974 par des bénévoles afin que la communauté Portugaise puisse se retrouver autour de leur culture qu'elle soit gastronomique, musicale, danse folklorique ou jeux de cartes. L'association est présidée par M. Arlindo DE FIGUEIREDO ALEXANDRE. Vous pouvez retrouver toutes les activités proposées (accessibles à tous) sur la page Facebook de l'association : Acspa Audincourt  
L'association compte actuellement 132 adhérents, mais l'accueil est ouvert à tous. Un grand merci aux bénévoles qui contribuent à faire vivre l'association.



**ACSPA, 22 rue de Champagne à Audincourt. Tél. 03 63 32 38 75**  
**mail : acspa2021@gmail.com**

### Nos remerciements à :

ACSPA (association portugaise),  
Alexandre Arlindo de Figueiredo,  
Daniel Fernandes,  
Catherine Jolicor,  
Association culturelle et récréative de Valentigney,  
Association L'Atelier,  
MJC/CS St-Exupéry,  
Réussir Ensemble,  
Francas Peter Pan,

Centre Social Escapade,  
Marie-Pierre Renaud (Mode Ouverture),  
Collège Jean Bauhin - Audincourt,  
Collège Jean-Jacques Rousseau - Voujeaucourt,  
Lycée Nelson Mandela - Audincourt,  
Lycée Germaine Tillion -

Montbéliard,  
Magazine Diversions,  
Le tiers-lieu LE 5,  
Les Singuliers - Belfort,  
Éditions Chandeigne - Paris,  
Hôtel Les Tilleuls - Audincourt,  
Havas Voyages - Montbéliard,  
Le service culturel d'Audincourt

# Littératures Etrangères 2025

# PORTUGAL

## 1<sup>er</sup> au 11 avril

### Médiathèque AUDINCOURT



Entrée libre



## LES AUTEURS

### ISABELA FIGUEIREDO

**Isabela**, née en 1963 à Maputo (Mozambique) de parents portugais, quitte le pays en 1975 après son indépendance. Diplômée en littérature lusophone, elle alterne entre journalisme et enseignement avant de se consacrer à l'écriture. Son œuvre explore le colonialisme et l'identité. Son premier livre, *Carnet de mémoires coloniales* (2009), revisite son enfance sous la colonisation portugaise. Ce livre connaît un grand succès et est traduit dans plusieurs langues. En 2017, son roman *La grosse* remporte le prix Urbano Tavares et aborde les discriminations liées au corps à travers l'histoire d'une *retornada* en surpoids (une femme née dans une ancienne colonie portugaise).



### JOSÉ VIEIRA

Né au Portugal en 1957, **José Vieira** arrive en France enfant et grandit dans un bidonville de la région parisienne. Marqué par son parcours, il étudie la sociologie et s'engage contre le racisme avant de se tourner vers le cinéma. Depuis 1985, il a réalisé une trentaine de documentaires pour France Télévisions et Arte, Son travail se concentre principalement sur les thématiques de l'émigration et de l'immigration, s'inspirant de son expérience personnelle et des histoires individuelles liées à l'exil. En 2024, il publie son premier ouvrage, *Souvenirs d'un futur radieux*, une œuvre autobiographique dans laquelle il relate son enfance dans les bidonvilles franciliens et son expérience de l'exil.



### JORGE VALADAS

Né à Lisbonne en 1945, **Jorge Valadas**, dit **Charles Reeve**, s'exile en France en 1967 après avoir déserté l'armée coloniale portugaise. Ouvrier électricien, il s'engage dans le marxisme anti-autoritaire et collabore à plusieurs revues libertaires, dont *Cadernos de Circunstância* (1967-1970). En 1972, il propose aux éditions Spartacus *Le Tigre de Papier*, une critique du maoïsme analysant la Chine comme un capitalisme d'État. Il adopte alors son pseudonyme en hommage à un syndicaliste des IWW actif en Australie. Il participe au Groupe de liaison et d'action des travailleurs (GLAT) et écrit dans *Lutte de classe*. Avec Serge Bricianer et Jacqueline Reuss, il anime la revue *Mise au point* (1973-1974), où il publie notamment *Lip*, une brèche dans le mouvement ouvrier traditionnel. Lors de la Révolution des Œillets (1974-1975), il retourne plusieurs fois au Portugal, se rapprochant du collectif de la revue *Combate*. À la fin des années 1970, il rejoint la revue *Spartacus* et la première Association des Amis de Spartacus, soutenant le travail éditorial de René Lefevre.



## RENCONTRE / ÉCHANGE AVEC LES AUTEURS

Participez à un temps d'échange avec les 3 auteurs présents. Ce sera l'occasion de découvrir leurs univers littéraires et de partager un moment privilégié autour de leurs œuvres.

**Mercredi 2 avril à partir de 14h30 à la médiathèque d'Audincourt. Entrée libre**

*Les auteurs interviendront dans certains établissements scolaires du Pays de Montbéliard : Collège Jean Bauhin et lycée Mandela (Audincourt), Collège Jean-Jacques Rousseau (Voujeaucourt), Lycée Germaine Tillon (Montbéliard)*

## SOIRÉE D'INAUGURATION

La médiathèque d'Audincourt vous invite à une soirée conviviale pour célébrer les **Littératures étrangères** dans une ambiance conviviale et chaleureuse ! Laissez-vous transporter par la beauté du Fado, emblème musical du Portugal lors d'un temps musical animé par **Les Amis du Fado et Louise**. Suivi d'un buffet portugais préparé avec soin par les élèves du lycée professionnel Mandela. De quoi ravir vos papilles !

**Mardi 1<sup>er</sup> avril à 18h**  
**à la médiathèque d'Audincourt. Entrée libre**



## EXPOSITION

### VOYAGE AU PORTUGAL

Clichés de Marie-Pierre Renaud et Diane Hayeck.



**A découvrir du 1<sup>er</sup> au 15 avril à la médiathèque d'Audincourt.**  
Aux horaires d'ouverture : mardi de 14h à 18h, mercredi de 9h à 12h et de 14h à 18h, jeudi et vendredi de 14h à 18h, samedi de 9h à 16h en continu.

## SOIRÉE DÉCOUVERTE DU PORTUGAL

Plongez au cœur des traditions portugaises lors d'une soirée festive et immersive à travers ses danses traditionnelles, ses chants, et au rythme des tambours.

**Au tiers-lieu «Le 5» - 5 rue Pasteur à Audincourt.**

**Vendredi 4 avril à partir de 19h. Restauration payante sur place. Sur inscription au 03 81 36 37 58**



## JOURNÉE JEUX ET QUIZ SUR LE PORTUGAL

Venez jouer à **Azul**, un jeu inspiré des célèbres azulejos portugais, ainsi qu'à d'autres jeux de table qui mettront votre stratégie et votre réflexion à l'épreuve. Testez également vos connaissances avec un quiz sur le Portugal ! Culture, histoire, gastronomie... Saurez-vous répondre aux questions et devenir incollable sur ce pays fascinant ?

**Samedi 5 avril de 10h à 12h et de 14h à 16h30 à la médiathèque d'Audincourt. Entrée libre**



## ATELIER CULINAIRE

### Pasteis de Nata

Ces « tartelettes », à base de pâte feuilletée et de crème, sont les pâtisseries emblématiques de la cuisine Portugaise. Êtes-vous prêt(e) à vous lancer dans la réalisation des pasteis de Nata ?

**Le lycée Mandela** vous propose un atelier culinaire payant :

**Lundi 7 avril de 18h à 21h**  
**au Lycée Mandela (site Garnier) - 29 rue des Cantons à Audincourt. Sur inscription au 03 81 36 37 58. Nombre de places limité.**

